

bp + Aral Routex Card Luxembourg - Europe

Client / Kunde

Société / Firma _____

Personne de contact / Kontaktperson _____

Rue / Straße, N° / Nr. _____

Code Postal / PLZ _____ Localité / Ort _____ Pays / Land _____

Téléphone / Telefon _____ Mobile / Handy _____

E-Mail _____

Données bancaires / Bankdaten à cet effet, merci de remplir et signer **le mandat de domiciliation de créances SEPA** en annexe à ce contrat et de l'envoyer impérativement à Aral Fleet Solutions Team / Bitte füllen Sie hierzu **die SEPA Lastschrift-Mandate** im Anhang zu diesem Vertrag aus, unterschreiben Sie diese und schicken es an Aral Fleet Solutions Team

N° id. TVA / MwSt. Id.-Nr. LU _____

Langue de correspondance / Sprache Schriftverkehr français ou / oder deutsch

Envoi facture par e-mail / Versand Rechnung per E-Mail

Remarques / Bemerkungen

Règlements finaux / Schlussbestimmungen

Nous, la société mentionnée en page 1, souhaitons conclure un accord avec B2Mobility GmbH, basée à Wittener Str. 45, 44789 Bochum.

- Nous confirmons que les données fournies sont bien correctes.
- Les conditions générales ci-jointes, la liste des prix, les frais applicables, ainsi que l'aperçu et prix « EuropaService » sont consultables dans le centre de téléchargement : **Centre de téléchargement | Home (aral.de)** En outre, toutes les conditions individuelles convenues entre nous s'appliquent.
- Les droits sur la protection des données restent inchangés en vertu des lois applicables. Nous confirmons que nous vous autorisons à recevoir toutes les données personnelles fournies dans la demande de contrat client ainsi que les pièces jointes, comme par exemple, les formulaires de demandes de cartes, ou l'identification du ou des partenaire(s), les utiliser et les partager, B2M étant détenteur des conditions générales.
- Nous autorisons, B2Mobility GmbH à collecter auprès de notre banque et ailleurs, les informations nécessaires au contrôle, à l'émission et à l'utilisation des cartes carburant Aral. Toutes les données seront traitées de façon confidentielles.
- Nous reconnaissons l'acceptation de la demande de contrat par B2Mobility GmbH suivant l'envoi du lien d'activation du portail client en ligne.

Wir, die in Seite 1 benannte Gesellschaft, wünschen eine Vereinbarung mit der B2Mobility GmbH, ansässig in der Wittener Str. 45, 44789 Bochum.

- Wir bestätigen die Richtigkeit der gemachten Angaben.
- Die beigefügten Allgemeinen Geschäftsbedingungen und die geltenden Preis- und Gebührenübersicht sowie die Übersicht EuropaService und Preise, die wir im Download Center unter: **Download Center | Home (aral.de)** eingesehen haben, erkennen wir an. Zusätzlich gelten etwaige mit uns individuell vereinbarte Konditionsvereinbarungen.
- Die Rechte nach den geltenden Datenschutzgesetzen bleiben unberührt. Wir bestätigen, dass wir berechtigt sind, alle persönlichen Daten, die wir im Kundenantrag und den dazugehörigen Anlagen, wie z.B. dem Kartenbestellformular oder Identifizierung des:der Vertragspartners, angegeben haben, übermitteln dürfen und B2M gemäß der AGB berechtigt ist, Daten zu verwenden.
- Wir ermächtigen die B2Mobility GmbH bei unserer Bank und an anderen Stellen die notwendigen Auskünfte für die Prüfung, Ausstellung und Verwendung der Aral Tankkarten einzuholen. Alle Angaben werden vertraulich behandelt.
- Uns ist bekannt, dass die Annahme des Antrags durch die B2Mobility GmbH durch Zusendung des Aktivierungslinks für das webbasierte Kundenportal erfolgt.

Conditions générales et protection des données / AGB und Datenschutz

Vous pouvez retrouver les conditions générales et la réglementation sur la protection des données applicables à ce contrat via les liens ci-dessous : Conditions générales de la carte carburant Aral et de la carte carburant et recharge Aral « Fuel & Charge » ROUTEX : **Conditions à visualiser ici. (aral.de)** Protection des données : **https://www.aral.de/fr_lu/luxembourg/home/protection-des-donnees.html**

Unter den nachfolgenden Links finden Sie die auf diesen Vertrag anzuwendenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen und Datenschutzbestimmungen: Allgemeine Geschäftsbedingungen für die Aral Tankkarte und die Aral Fuel & Charge Tank- und Ladekarte mit der Kennzeichnung ROUTEX: **Allgemeine Geschäftsbedingungen. (aral.de)** Datenschutz: **Datenschutz | Home (aral.de)**

Date / Datum

Signature du client / Unterschrift des Kunden

Aral Fleet Solutions*
B.P. 546
L-2015 Luxembourg

Téléphone 27 86 72 32
E-mail aralcard@aral.lu
URL www.aral.lu

B2Mobility GmbH
Wittener Str. 45
44789, Bochum
Allemagne

Identifizierung des Vertragspartners

Identification du partenaire contractuel

B2Mobility GmbH ist ein E-Geldinstitut, das nach dem Zahlungsdiensteaufsichtsgesetz (ZAG) der staatlichen Aufsicht durch die Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht (BaFin) und die Deutsche Bundesbank unterliegt. Zur Erfüllung der Anforderungen gemäß Geldwäschegesetz benötigen wir daher die nachstehenden Angaben Ihres Unternehmens. Bitte bestätigen Sie die Angaben mit Ihrer Unterschrift.

B2Mobility GmbH est un établissement bancaire en ligne soumis au contrôle de la *Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht* (BaFin, autorité allemande de surveillance financière) et de la Deutsche Bundesbank (banque centrale allemande) en vertu de la *Zahlungsdiensteaufsichtsgesetz* (ZAG, loi allemande sur la surveillance des services de paiement). Nous avons donc besoin des informations suivantes concernant votre entreprise afin de satisfaire aux exigences visées à la *Geldwäschegesetz* (loi allemande sur la lutte contre le blanchiment d'argent). Veuillez confirmer par votre signature que les informations saisies sont correctes.

Identifizierung des Hauptansprechpartners / Unterzeichners

Identification du principal interlocuteur / signataire

Nachname Nom	<input type="text"/>	Vorname Prénom	<input type="text"/>
Straße Voie	<input type="text"/>		Nr. N° <input type="text"/>
PLZ Code postal	<input type="text"/>	Ort Localité	<input type="text"/>
Geburtsdatum Date de naissance	<input type="text"/>	Geburtsort Lieu de naissance	<input type="text"/>
E-Mail-Adresse Adresse e-mail	<input type="text"/>		Staatsangehörigkeit Nationalité <input type="text"/>

**Wir benötigen die elektronische Identifizierung eines Geschäftsführenden über das Auto-Ident-Verfahren der Solaris Bank.
Nous exigeons l'identification électronique d'un dirigeant via la procédure d'identification automatique de Solaris Bank.**

Bitte übersenden Sie mir den Link zur elektronischen Identifizierung (Auto-Ident-Verfahren) an die oben aufgeführte E-Mail-Adresse.
Je souhaite recevoir un lien d'identification électronique (procédure d'auto-identification) à l'adresse e-mail indiquée ci-avant.

! Für die Identifizierung benötigen Sie ein Smartphone mit einer Kamera sowie eine Mobiltelefonnummer.
Pour pouvoir vous identifier de cette manière, vous devez posséder un smartphone avec appareil photo ainsi qu'un numéro de téléphone portable.

Identifizierung der Geschäftsführer oder Mitglieder des Vertretungsorgans

Identification des dirigeants ou membres de l'organe de représentation

Bitte geben Sie die Geschäftsführer bzw. Mitglieder des Vertretungsorgans Ihres Unternehmens gemäß Geschäftsunterlagen, -papier an. Personen mit Prokura sind nicht aufzuführen.

Veuillez indiquer ci-dessous l'identité des dirigeants ou membres de l'organe de représentation de votre entreprise indiqués dans les documents commerciaux. Les personnes bénéficiant d'une procuration ne doivent pas être citées.

1	Nachname Nom	<input type="text"/>	Vorname Prénom	<input type="text"/>
	Straße Voie	<input type="text"/>		Nr. N° <input type="text"/>
	PLZ Code postal	<input type="text"/>	Ort Localité	<input type="text"/>
	Geburtsdatum Date de naissance	<input type="text"/>	Geburtsort Lieu de naissance	<input type="text"/>
	Staatsangehörigkeit Nationalité	<input type="text"/>		

2	Nachname Nom			Vorname Prénom	
	Straße Voie				Nr. N°
	PLZ Code postal		Ort Localité		
	Geburtsdatum Date de naissance		Geburtsort Lieu de naissance		
	Staatsangehörigkeit Nationalité				
3	Nachname Nom			Vorname Prénom	
	Straße Voie				Nr. N°
	PLZ Code postal		Ort Localité		
	Geburtsdatum Date de naissance		Geburtsort Lieu de naissance		
	Staatsangehörigkeit Nationalité				
4	Nachname Nom			Vorname Prénom	
	Straße Voie				Nr. N°
	PLZ Code postal		Ort Localité		
	Geburtsdatum Date de naissance		Geburtsort Lieu de naissance		
	Staatsangehörigkeit Nationalité				

Wirtschaftlich Berechtigte

Ayants droit économiques

Bitte geben Sie die **natürlichen Personen** an, in deren Eigentum oder unter deren Kontrolle das Unternehmen unmittelbar oder mittelbar steht. Hierzu zählen natürliche Personen, die **mehr als 25 %** der Kapitalanteile oder der Stimmrechte kontrollieren.

Veuillez indiquer l'identité des **personnes physiques** qui sont directement ou indirectement propriétaires de l'entreprise ou qui exercent directement ou indirectement un contrôle sur l'entreprise. Il s'agit des personnes physiques détenant **plus de 25 %** des parts du capital ou des droits de vote dans l'entreprise.

Nachname Nom			Vorname Prénom	
Geburtsdatum Date de naissance		Kapitalanteile / Stimmrechte in Prozent Parts du capital / des droits de vote en %		

Wirtschaftlich Berechtigter ist nicht feststellbar (kein Gesellschafter hat mehr als 25 % mittel- oder unmittelbare Kapitalanteile / Stimmrechte).
Ayant droit économique non identifiable (aucun associé ne possède directement ni indirectement plus de 25 % des parts du capital / droits de vote).

Bitte fügen Sie ein Schaubild oder Diagramm bei mehrstufigen Strukturen/ Firmenkonglomeraten, falls vorhanden, bei.
En cas d'entités à plusieurs niveaux / de conglomerats d'entreprises, veuillez, si possible, joindre un schéma ou graphique.

Wir behalten uns vor, bei Bedarf weitere Unterlagen anzufordern.
Nous nous réservons le droit de demander d'autres documents si nécessaire.

Ort Lieu		Datum Date	
Name des Unterzeichners in Druckbuchstaben Nom du signataire en caractères d'imprimerie		Rechtsverbindliche Unterschrift des Kunden Signature du client / de la cliente ayant force obligatoire	

SEPA Firmenlastschrift-Mandat

Mandat de prélèvement SEPA inter-entreprises

Mandatsreferenz Référence du mandat	Mandatsreferenz wird von B2Mobility ergänzt und an den Kunden zurückgeschickt. La référence de mandat est complétée par B2Mobility et renvoyée au client.
Mandatsreferenz Référence du mandat	<input type="text"/>
Zahlungsart Type de paiement	<input checked="" type="checkbox"/> wiederkehrende encaissement récurrent oder ou <input type="checkbox"/> einmalige Lastschrift encaissement ponctuel

Zahlungsempfänger Identification du créancier	
Name Nom	B2Mobility GmbH
Adresse Adresse	Wittener Straße 45, 44789 Bochum
Land Pays	Deutschland
Gläubigeridentifikationsnummer Identification du créancier	DE 6 8 Z Z Z 0 0 0 2 1 3 3 1 3 3

Ich ermächtige/Wir ermächtigen (A) B2Mobility GmbH Zahlungen von meinem/unserem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich (B) weise ich mein/weisen wir unser Kreditinstitut an, die von B2Mobility GmbH auf mein/unser Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.

En signant ce formulaire de mandat, vous autorisez B2Mobility GmbH à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte, conformément aux instructions de B2Mobility GmbH.

Hinweis: Dieses Lastschrift-Mandat dient nur dem Einzug von Lastschriften, die auf Konten von Unternehmern gezogen sind. Ich bin/Wir sind nicht berechtigt, nach der erfolgten Einlösung eine Erstattung des belasteten Betrages zu verlangen. Ich bin/Wir sind berechtigt, mein/unser Kreditinstitut bis zum Fälligkeitstag anzuweisen, Lastschriften nicht einzulösen.

Ce mandat est destiné uniquement aux transactions inter-entreprises. Vous n'êtes pas en droit de demander à votre banque le remboursement d'un prélèvement SEPA inter-entreprises une fois que le montant est débité de votre compte. Vous pouvez cependant demander à votre banque de ne pas débiter votre compte jusqu'au jour de l'échéance.

Kontoinhaber Identification du débiteur	
Firmenname Nom de la société (forme juridique)	<input type="text"/>
Straße Rue et numéro	<input type="text"/>
PLZ/Stadt Code postal et lieu	<input type="text"/> <input type="text"/>
Land Pays	<input type="text"/>
IBAN IBAN	<input type="text"/>
BIC BIC	<input type="text"/>
Filiale Agence	<input type="text"/>

Ort Lieu	<input type="text"/>	Datum Date	<input type="text"/>
Name des Unterzeichners in Druckbuchstaben Nom du débiteur	<input type="text"/>		
Rechtsverbindliche Unterschrift Kontoinhaber Signature du débiteur	<input type="text"/>		

Bitte reichen Sie die Referenz des SEPA-Mandats, die Ihnen per E-Mail zugesandt wird, so schnell wie möglich bei Ihrer Bank ein. Beachten Sie, dass es bei nicht vorliegender Mandatsreferenznummer zu Rücklastschriften kommt.

Veuillez soumettre la référence de mandat SEPA qui vous sera envoyée par e-mail dans les meilleurs délais à votre banque. Veuillez noter que si le numéro de référence du mandat n'est pas enregistré par votre banque, notre encaissement sera refusé par celle-ci.

Informations complémentaires sur le contrat

Ce document sert à vous fournir quelques informations complémentaires sur le contrat de la bp + Aral Routex Card. Au cas où vous auriez encore des questions, n'hésitez pas à nous contacter au numéro 27 86 72 32.

Indications sur la sur la bp + Aral Routex Card

• Information complémentaire

Si vous le désirez, votre carte peut être codée de telle façon que l'utilisateur de la carte a la possibilité d'introduire une information complémentaire numérique de 18 caractères au maximum lors de l'enregistrement. Cette information peut être définie par vous-même et peut servir à faire un bilan individuel de votre parc roulant.

• Interrogation du kilométrage

Interrogation du kilométrage après introduction du code secret vous permettant un meilleur contrôle du parc roulant en ce qui concerne la consommation de carburants.

• Code secret

Vos cartes seront munies d'un code secret aléatoire modifiable via web.

• Code d'autorisation

Vous pouvez opter pour les degrés suivant :

Code d'autorisation	Warenberechtigung	60	61	62	63	64	65
Diesel Ad Blue	Diesel Ad Blue	■	■	■	■	■	■
Essence GPL Gaz naturel (GNV) 2-Temps-mix	Benzin Autogas (LPG) Erdgas (CNG) 2-Takt-Mix		■	■	■	■	■
Huile à moteur Huile boîte à vitesses Huile spéciale Antigel	Motoröl Getriebeöl Spezial-Öle Kühler-Frostschutz			■	■	■	■
Lavage	Wäsche				■	■	■
Pneus Accumulateurs Accessoires Dégivreur de glaces Pièces de rechange Entretien Inspection	Reifen Batterien Zubehör Scheibenfrostschutz Ersatzteile Kfz-Dienstleistungen Prüfdienst					■	■
Boissons Tabac Cartes, livres, journaux Confiserie Epicerie	Getränke Tabakwaren Karten, Bücher, Zeitschriften Süßwaren Lebensmittel						■

Les cartes sont à commander en ligne après réception du lien d'activation bplusplus / Die Karten müssen online, nach Erhalt des bplusplus Aktivierungslinks, bestellt werden

Weitere Hinweise zu den Antragsunterlagen

Dieses Blatt soll Ihnen einige Hinweise zum Ausfüllen der Antragsunterlagen geben. Für den Fall, daß sich darüber hinaus Fragen ergeben, stehen wir Ihnen unter der Rufnummer 27 86 72 32 gerne zur Verfügung.

Angaben zur bp + Aral Routex Card

• Zusatzinformation

Falls Sie es wünschen, wird Ihre Karte so kodiert, daß dem Kartenbenutzer die Möglichkeit eröffnet wird, eine maximal 18-stellige numerische Zusatzinformation am Kartenleser einzugeben. Diese Information ist frei wählbar und kann von Ihnen beispielsweise zur Zuordnung von Fuhrparkkosten zu einzelnen Projekten genutzt werden

• Kilometerabfrage

Kilometerabfrage nach PIN-Code-Eingabe zur besseren Kontrolle Ihres Fuhrparks hinsichtlich des Kraftstoffverbrauchs.

• PIN-Code

Ihre Karten sind mit einem Zufalls-PIN versehen, dieser ist über Internet änderbar.

• Warenberechtigung

Sie können zwischen folgenden Stufen wählen: